

Deutsch Plus – Programme 14

Commentary: Since his troubles with police, Nico's been dependent on help from his friends. Susanne is talking to Inspector Schloemer. She's got a plan.

ANNA AND NICO WALKING ALONG STREET

Nico: Also, ich gehe schnell zum Kiosk.

I'll just go quickly to the kiosk.

Anna: OK. Aber vergiss nicht: Kein Wort über die Polizei.

OK. But don't forget - not a word about the police.

Nico: Nein. Bis später dann.

No. See you later.

Anna: Tschüs.

Bye.

KIOSK

Owner: Guten Morgen.

Good morning.

Nico: Guten Morgen.

Good morning.

Owner: Ein Kaffee?

A coffee?

Nico: Oh ja!

Man (arriving): Guten Morgen allerseits.

Morning, everyone.

Owner: Guten Morgen. Auch ein Kaffee?

Good morning. A coffee too?

Man: Klar doch! Na Kumpel, wie geht's?

Of course! Well, mate, how are you?

Nico: Gut, danke. Ich bezahle heute. Bitte schön.

Fine, thanks. I'm paying today. There you are.

Owner: Danke schön.

Thanks.

Man: Danke schön! Komm, lass' uns in die Ecke gehen.

(He takes an envelope out of his pocket) Hier, für dich.

Thanks! Let's go into the corner. Here, for you.

Nico: Danke. Und wo treffen wir uns? Wieder am Friedhof?

Thanks. Where shall we meet? At the cemetery again?

Man: Nein, nein. Nicht am Friedhof. Am Sonntag treffen wir uns im Rheinpark - bei der Eisenbahn. Der kleinen Eisenbahn. Um zehn Uhr. OK?

No, no. Not at the cemetery. We'll meet in the Rheinpark on Sunday - by the railway.

The little Railway. At ten, OK?

Nico: OK.

OK.

D PLUS RECEPTION

Frau Weiss: Herr Antonescu! Gut, dass ich Sie noch treffe. Wir müssen miteinander reden. Ich war ja gestern bei der Polizei.

Herr Antonescu! I'm glad I caught you. We must talk. I was at the police yesterday.

Nico: Ja? Und?

Yes? And?

Frau Weiss: Ich habe dem Kommissar gesagt, dass Sie nichts von den Drogen wissen.

I told the Inspector that you don't know anything about the drugs.

Nico: Vielen Dank, Frau Weiss.

Many thanks, Frau Weiss.

Frau Weiss: Ja, aber die Polizei will den Mann... den mit den langen Haaren. Wann und wo treffen Sie diesen Mann?

Yes, but police want the man... the man with the long hair. When and where are you meeting this man?

Nico: Am Sonntag, im Rheinpark.

On Sunday, in the Rheinpark.

Frau Weiss: Wo im Rheinpark?

Where in the Rheinpark?

Nico: Bei der kleinen Eisenbahn.

By the little railway.

Frau Weiss: OK. Und um wie viel Uhr?

OK. And when?

Nico: Um zehn Uhr.

At ten.

Frau Weiss: Prima. Sie machen alles wie geplant und ich informiere die Polizei. Einen schönen Tag noch, Herr Antonescu! Tschüs!

Fine. You do everything as planned. I'll inform the police. Have a nice day, Herr Antonescu! Bye!

NICO'S ATTENTION IS CAUGHT BY A TRANSMISSION MONITOR

Und wie hast du das Zimmer gefunden?

And how did you find the room?

Durch eine Anzeige. Also, wir haben eine Anzeige in die Zeitung gesetzt.

Through an advert. Well, we put an advert in the paper.

Wie schwierig war das? Wie lange hast du darauf gewartet?

How difficult was it? How long did you have to wait?

Alles ging relativ schnell - es ging innerhalb von einer Woche.

It was quite quick - within a week.

Woher kommst du? Was studierst du? Und wo wohnst du?

Where do you come from? What are you studying? And where do you live?

Ich komme aus Somalia. Ich studiere Politik, wissenschaftliche (Politikwissenschaft), und ich lebe seit fünf Jahren hier in Deutschland.

I come from Somalia. I'm studying politics, political science, and I've been living in Germany for the last five years.

Hast du eine kleine Wohnung oder wie hast du deine Wohnung gefunden?

Have you got a little flat or how did you find your flat?

Ich wohne im Studentenwohnheim in der Nähe von hier, also Ginnheimer Landstrasse, und es war schwierig also, ein Zimmer hier zu bekommen. Und ich musste ein Jahr auf dieses Zimmer warten, weil es so viele Studenten noch gibt, ausländische Studenten, die zwei Jahre sogar warten. Ich hatte also Schwierigkeiten, ein Zimmer zu bekommen.

I'm living in a student hall of residence near here, in Ginnbeimer Landstrasse, and it was very hard to get a room here. I had to wait a year for this room because there are

so many students, overseas students, who have to wait as much as two years. So I found it hard to find a room.

Haben ausländische Studenten größere Schwierigkeiten, eine Wohnung zu finden, als deutsche Studenten?

Do overseas students have more problems finding a flat than German students?

Ja, das schon. Es gibt so viele Ausländer, so wie ich zum Beispiel, und als ich hierher gekommen bin, ich musste ein Jahr lang also warten, und jeden Tag bin ich in das Studentenwerk gegangen und habe gefragt, und wenn ein deutscher Student da hingehet, dann braucht er nur zwei Monate oder drei Monate zu warten. Dann bekommt er ein Zimmer. Das ist der Unterschied. Also ungefähr dieselben Fragen: Woher kommst du? Was machst du und wo wohnst du? Ja, ich komme aus Frankfurt und ich studiere jetzt hier in Frankfurt Politikwissenschaften und Jura, und ich wohne zu Hause bei den Eltern und ich hab's gleich aufgegeben, eine Wohnung zu suchen.

Yes, indeed. There are so many overseas students, like me, for example, and when I came here I had to wait for a year. Every day I went to students' union and asked, but if a German student goes there, he only needs to wait two or three months.

Then he gets a room. That's the difference. OK, virtually the same questions. Where do you come from? What do you do and where do you live? Well, I come from Frankfurt and I'm studying political science and law here in Frankfurt. I'm living at home with my parents and I gave up looking for a flat straightaway.

Woher kommst du? Was studierst du und wo wohnst du?

Where are you from? What are you studying and where do you live?

PRIMA PLUS OFFICE

Anna: Ach Nico, hast du noch Frau Weiss gesehen?

Nico, did you manage to see Frau Weiss?

Nico: Ja. Hast du...

Yes. Did you...

Ulli (interrupts): Nico, ich habe noch einen Termin für dich. Heute am späten Nachmittag um fünf Uhr gehen wir zur Familie Pütz. Die haben vielleicht ein Zimmer für dich.

Nico, I've got an appointment for you. Today, late afternoon at about five o'clock we're going to see the Putz family. They may have a room for you.

Nico: Danke, Ulli. (to Ulli and Anna) Ihr seid beide so nett zu mir.

Thanks, Ulli. You're both so nice to me.

Anna: Tja, wir sind eben so nette Menschen, nicht Ulli?

Well, we're very nice people, aren't we, Ulli?

Ulli: Jawohl. Und weil ich so ein netter Mensch bin, schicke ich dich jetzt runter zu Elke! Sie braucht das hier sofort. Na, los! Dalli dalli!

Absolutely. And because I'm such a nice person I'm sending you down to Elke. She needs this right away. Off you go! Chop chop!

Nico: Dalli dalli!

Chop chop!

EDITING SUITE

Elke: Vielen Dank. Ach, weißt du was, du kannst mir gleich helfen. Nimm dir den Block... und schreib dir etwas auf. (Nico is looking troubled) Was ist los? Hast du ein Problem?

Thanks very much. You know what, you can help me - take the pad there and make

some notes... What's the matter? Have you got a problem?

Nico: Ja, ein Problem mit Deutsch.

Yes, a problem with German.

Elke: Na, schieß los!

Fire away!

Nico: Wie bitte?

I beg your pardon?

Elke: Was ist dein Problem?

What's your problem?

Nico: Ach so! Ja, also das Verb ist ‚aufschreiben‘, richtig?

The verb is ‚to write down‘, isn't it?

Elke: Richtig.

Right.

Nico: Aber du sagst ‚Schreib etwas auf‘. Warum?

But you say ‚Write something down‘. Why?

Elke: Ja, das sind diese komischen Verben, die aus zwei Teilen bestehen. Es gibt ganz viele davon: zuhören, mitkommen, anrufen... ganz viele. Du musst sie einfach lernen. So, und nun komm' her.

Yes, there are these funny verbs which consist of two parts. There are lots of them: ‚to listen to‘, ‚to come along‘, ‚to ring up‘, ... lots. You just have to learn them. Now come here...

Nico (to himself): Komm her ... herkommen. Komm her, herkommen. Prima!

Come here... to come here. Come here... to come here... Great!

Hülya: Und nun zu unserem Film...

And now to our film...

DOCUMENTARY EXTRACT

Den Dudelsack in einer gut besuchten Messehalle zu spielen und Gehör zu finden - keine leichte Aufgabe.

To play bagpipes at a busy trade fair and get an audience is no easy task.

Eric Fisch, Sänger und Dudelsackspieler, macht es gerne.

Eric Fisch, singer and bagpipe player, enjoys it.

Eric wirbt für seine Band, die deutsche Formation ‚Subway to Sally‘ aus Potsdam.

Eric is advertising his band, the German group ‚Subway to Sally‘ from Potsdam.

Promotion ist unerlässlich auf dem wichtigsten Treff der Pop-Branche.

Promotion is essential at the pop business's most important gathering.

Wohler fühlt sich Eric allerdings auf der Bühne mit ‚Subway to Sally‘ live.

Eric feels more at home, however, live on stage with ‚Subway to Sally‘

Die Kölner sind begeistert vom schrägen Mix aus Folk- und Rockmusik.

People from Cologne love the unusual mix of folk and rock.

Für die sechs Newcomer ist der Auftritt ein Erfolg.

For the six newcomers the show is a success.

Schlagzeilen werden sie trotzdem nicht machen.

But they won't hit the headlines.

Im Rahmen der ‚Pop Komm‘ fanden an vier Tagen über 350 weitere Konzerte statt.

There were 350 more concerts in the four days of ‚Pop Komm‘.

‚Pop Komm‘ - früher Familientreffen der Branche, heute hektisches Großereignis.

‚Pop Komm‘ - previously a family gathering for the pop business, now a hectic mainstream event.

Über 10.000 Besucher, an die 500 Aussteller - ein gigantisches Medienspektakel, aber wenig hilfreich für junge Musiker.

More than 10,000 visitors, about 500 exhibitors - a massive media event, but not much help for young musicians.

PRIMA PLUS OFFICE

Ulli: Anna, bitte!

Anna, please!

Anna: Also, ihr beiden, ich bin jetzt weg!

So, you two, I'm off!

Frau Weiss (entering): Prima, dass Sie noch da sind, Frau Daniels. Wir müssen noch Verschiedenes besprechen. Es dauert nicht lange.

I'm glad you're still here, Frau Daniels. There are various things we must talk about. It won't take long.

Ulli: Los Nico, komm, sonst kommen wir zu spät. Tschüs!

Come on, Nico, or we'll be late. Bye!

Nico: Tschüs!

Bye!

GEORG'S HOUSE

Georg: Hallo, Ulli, du bist ja pünktlich.

Hallo, Ulli. You're punctual!

Ulli: Hallo, Georg. Darf ich dir meinen Kollegen Nicolai Antonescu vorstellen.

Hello, Georg. May I introduce my colleague, Nicolai Antonescu.

Georg: Freut mich!

Nice to meet you.

Nico: Hallo!

Hello!

Georg: Kommt rein, kommt rein. Marlene ist momentan nicht hier - und die Kinder spielen Gott sei Dank im Garten. Also haben wir ein bisschen Ruhe!

Come in, come in. Marlene isn't in at moment - and the children are playing in the garden, thank God! We've got a bit of peace!

Nico: Es ist sehr schön hier!

It's very nice here!

Georg: Gefällt es Ihnen?

You like it?

Nico: Ja, es gefällt mir sehr gut.

Yes, I like it a lot.

Georg: Woher kommen Sie denn, Herr Antonescu?

Where are you from, Herr Antonescu?

Ulli: Keine Angst, Nico. Georg ist kein Rassist. Er will wirklich nur wissen, woher du kommst.

Don't worry Nico. Georg isn't a racist. He genuinely wants to know where you come from.

Nico: Ich komme aus Rumänien.

I'm from Romania.

Georg: Rumänien hat harte Zeiten hinter sich.

Romania has had some hard times.

Nico: Ja.

Georg: Ich zeig' Ihnen mal das Haus. Also, dies hier ist unser Wohnzimmer. Hier spielen die Kinder tagsüber und abends sitzen wir hier und lesen und hören Musik. Und manchmal glotzen wir auch.

I'll show you the house. This is the living-room. The children play in here during the day, and in evenings we sit in here and read and listen to music. And sometimes we watch the goggle box.

Nico: Was bedeutet ‚glotzen‘?

What does ‚watch the ‚goggle box‘ mean?

Ulli: Fernsehen.

Watch television.

Nico: Ach so.

I see.

Georg: Hier ist die Küche.

Here's kitchen.

Nico: Schön!

Nice!

Georg: Hier essen wir auch. Schon um sieben Uhr geht es mit Frühstück los!

We eat in here. Breakfast at seven!

Nico: Sehr früh!

Very early!

Georg: Richtig!

Right!

Georg: So, hier sind unsere Schlafzimmer - Marlene und ich schlafen da. Hier ist die Toilette. Das Badezimmer. Hier schläft Annette. Das ist Bens Zimmer.

Here are our bedrooms. Marlene and I sleep here. Here's the toilet. The bathroom. Annette sleeps here. This is Ben's room.

Nico: Und wo ist das Zimmer?

And where's the room?

Georg: Eine Etage höher. Kommt mit.

One floor higher. Come along.

Nico (to himself): Mitkommen, herkommen...

To come along, to come here...

Georg: Und das ist das Gästezimmer.

And here's the guest room.

Nico: Es ist ein sehr schönes Zimmer. Wie hoch ist die Miete?

It's a very nice room. How much is the rent?

Georg: Mmm ... äh ... ich weiss nicht. Ich muss Marlene fragen. Vielleicht 250 Mark?

Was meinen Sie?

I don't really know ... I'll have to ask Marlene. Perhaps 250 marks? What do you think?

Nico: Warm oder kalt?

With heating, or without?

Georg: Warm, natürlich! Mit Heizung. Alles inklusiv.

With heating, of course. All included.

Nico: Umso besser. Ja, das Zimmer gefällt mir!

All the better. Yes, I like the room.

Georg: Allerdings, nächste Woche ist meine Mutter zu Besuch. Aber danach, kein Problem.

However, next week my mother is visiting. But after that, no problem.

Nico: Gut!

Georg: Prima! Kommt runter und wir wollen ein Bierchen zusammen trinken.
Great! Come downstairs and we'll have a beer together.

COLOGNE STATION - TRAVEL CENTRE

Woman: Bitte eine Einzelfahrkarte nach Bonn.

A single to Bonn, please.

Clerk: Für heute?

For today?

Woman: Ja.

Yes.

Clerk: Acht Mark, bitte. Bitte schön.

Eight marks, please. Thank you.

Woman: Danke.

Thanks.

Nico: Eine Fahrkarte nach Amsterdam, bitte. Hin und zurück. Zweite Klasse.

A second-class return to Amsterdam, please.

Clerk: Eine Karte nach Amsterdam. Hin und zurück. Zweite Klasse.

A ticket to Amsterdam. Return. Second class.